

2020년도 무형문화재위원회

제1차 회의록

- 회의일시 : 2019. 1. 17. (금요일), 14:00
- 장 소 : 국립고궁박물관 회의실
- 출석위원 : 서연호(위원장), 김영운, 정형호, 한경자, 한상일, 허순선, 심승구, 양종승, 유영대, 정종수, 최성은, 채금석, 안귀숙, 진명, 홍나영, 장남원, 정복상, 조일상, 신태근, 김태식, 박상미(이상 21명)
- 심의내용 및 의결사항 : 이하 자료와 같음

무 형 문 화 재 위 원 회

목 차

【검토사항】

1	2020년도 국가무형문화재 종목 지정 및 전승자 인정조사 계획(안)	비공개
---	---------------------------------------	-----

【보고사항】

2	문화재 영문 명칭 표기(안)	공개
---	-----------------	----

검 토 사 항

1. 2020년도 국가무형문화재 종목 지정 및 전승자 인정조사 계획(안)
 - 「무형문화재 보전 및 진흥에 관한 법률 시행령」 제12조(회의록의 비공개) 제2호에 따라 비공개함.

보고 사항

2. 문화재 영문 명칭 표기(안) 보고

가. 보고사항

「문화재 명칭 영문 표기 기준 규칙」(문화재청 예규 제213호, 2019. 11. 15. 전부개정)의 문화재 유형별 영문 표기 등의 원칙에 따라 국가지정문화재 및 국가등록문화재의 영문 명칭(안)을 제정 및 보완하였음을 보고합니다.

나. 보고사유

- 관련 규칙 전부개정에 따라, 문화재 영문 표기의 일관성 등을 기하고자 국가지정문화재 및 국가등록문화재의 개별 영문 명칭(안)을 제정 및 보완함에 따라, 그 내용을 보고하는 것임.

다. 보고내용

- 1) 보고자 : 문화재청장
- 2) 주요내용 : 국가지정문화재 및 국가등록문화재 영문 명칭 4,841건
 - 국가지정문화재
 - 국보 문화재 영문 명칭 341건
 - 보물 문화재 영문 명칭 2,169건
 - 국가무형문화재 영문 명칭 144건
 - 사적 문화재 영문 명칭 509건
 - 명승 문화재 영문 명칭 113건
 - 천연기념물 문화재 영문 명칭 458건
 - 국가민속문화재 영문 명칭 300건
 - 국가등록문화재 문화재 영문 명칭 807건

다. 의결사항

- 원안접수(출석 21명, 원안접수 21명)

- 붙임 1. 국가무형문화재 명칭 영문 용례 1부.
2. 국가민속문화재 명칭 영문 용례 1부.
3. 「문화재 명칭 영문 표기 기준 규칙」(문화재청 예규 제213호) 1부.

국가무형문화재 명칭 영문 용례

[국가무형문화재, 144건]

연번	종목 / 번호	국문 명칭	영문 명칭
1	국가무형문화재 제1호	종묘제례악	Jongmyo Jeryeak (Royal Ancestral Ritual Music in the Jongmyo Shrine)
2	국가무형문화재 제2호	양주별산대놀이	Yangju Byeolsandae Nori (Mask Dance Drama of Yangju)
3	국가무형문화재 제3호	남사당놀이	Namsadang Nori (Itinerant Troupe Performance)
4	국가무형문화재 제4호	갓일	Gannil (Horsehair Hat Making)
5	국가무형문화재 제5호	판소리	Pansori (Epic Chant)
6	국가무형문화재 제6호	통영오광대	Tongyeong Ogwangdae (Mask Dance Drama of Tongyeong)
7	국가무형문화재 제7호	고성오광대	Goseong Ogwangdae (Mask Dance Drama of Goseong)
8	국가무형문화재 제8호	강강술래	Ganggangsullae (Circle Dance)
9	국가무형문화재 제9호	은산별신제	Eunsan Byeolsinje (Village Ritual of Eunsan)
10	국가무형문화재 제10호	나전장	Najeonjang (Mother-of-pearl Inlaying)
11	국가무형문화재 제11-1호	진주삼천포농악	Jinju Samcheonpo Nongak (Farmers' Performance of Samcheonpo, Jinju)
12	국가무형문화재 제11-2호	평택농악	Pyeongtaek Nongak (Farmers' Performance of Pyeongtaek)
13	국가무형문화재 제11-3호	이리농악	Iri Nongak (Farmers' Performance of Iri)
14	국가무형문화재 제11-4호	강릉농악	Gangneung Nongak (Farmers' Performance of Gangneung)
15	국가무형문화재 제11-5호	임실필봉농악	Imsil Pilbong Nongak (Farmers' Performance of Pilbong, Imsil)
16	국가무형문화재 제11-6호	구례잔수농악	Gurye Jansu Nongak (Farmers' Performance of Jansu, Gurye)
17	국가무형문화재 제12호	진주검무	Jinju Geommu (Sword Dance of Jinju)
18	국가무형문화재 제13호	강릉단오제	Gangneung Danoje (Dano Festival of Gangneung)
19	국가무형문화재 제14호	한산모시짜기	Hansan Mosi Jjagi (Fine Ramie Weaving of Hansan)

연번	종목 / 번호	국문 명칭	영문 명칭
20	국가무형문화재 제15호	북청사자놀음	Bukcheong Saja Noreum (Lion Mask Dance of Bukcheong)
21	국가무형문화재 제16호	거문고산조	Geomungo Sanjo (Free-style Geomungo Solo Music)
22	국가무형문화재 제17호	봉산탈춤	Bongsan Talchum (Mask Dance Drama of Bongsan)
23	국가무형문화재 제18호	동래야류	Dongnae Yaryu (Mask Dance Drama of Dongnae)
24	국가무형문화재 제19호	선소리산타령	Seonsori Santaryeong (Folk Song of the Mountain Performed in a Standing Position)
25	국가무형문화재 제20호	대금정악	Daegeum Jeongak (Classical Daegeum Solo Music)
26	국가무형문화재 제21호	승전무	Seungjeonmu (Victory Dance)
27	국가무형문화재 제22호	매듭장	Maedeupjang (Decorative Knotting)
28	국가무형문화재 제23호	가야금산조 및 병창	Gayageum Sanjo and Byeongchang (Free-style Gayageum Solo Music and Singing)
29	국가무형문화재 제24호	안동차전놀이	Andong Chajeon Nori (Chariot Battle of Andong)
30	국가무형문화재 제25호	영산쇠머리대기	Yeongsan Soemeori Daegi (Wooden Bull Fight of Yeongsan)
31	국가무형문화재 제26호	영산줄다리기	Yeongsan Juldarigi (Tug-of-war of Yeongsan)
32	국가무형문화재 제27호	승무	Seungmu (Monk's Dance)
33	국가무형문화재 제28호	나주의 셋골나이	Naju Saetgollai (Cotton Weaving of Naju)
34	국가무형문화재 제29호	서도소리	Seodo Sori (Folk Song of the Western Provinces)
35	국가무형문화재 제30호	가곡	Gagok (Lyric Song Cycles Accompanied by an Orchestra)
36	국가무형문화재 제31호	낙죽장	Nakjukjang (Bamboo Pyrography)
37	국가무형문화재 제32호	곡성의 돌실나이	Gokseong Dolsillai (Hemp Weaving of Gokseong)
38	국가무형문화재 제33호	광주 칠석 고싸움놀이	Gwangju Chilseok Gossaum Nori (Loop Fight of Gwangju)
39	국가무형문화재 제34호	강령탈춤	Gangnyeong Talchum (Mask Dance Drama of Gangnyeong)
40	국가무형문화재 제35호	조각장	Jogakjang (Metal Engraving)
41	국가무형문화재 제38호	조선왕조궁중음식	Joseon Wangjo Gungjung Eumsik (Royal Culinary Art of the Joseon Dynasty)
42	국가무형문화재 제39호	처용무	Cheoyongmu (Dance of Cheoyong)

연번	종목 / 번호	국문 명칭	영문 명칭
43	국가무형문화재 제40호	학연화대합설무	Hak Yeonhwadae Hapseolmu (Crane Dance and Lotus Flower Dance)
44	국가무형문화재 제41호	가사	Gasa (Narrative Song)
45	국가무형문화재 제42호	악기장	Akgijang (Musical Instrument Making)
46	국가무형문화재 제43호	수영야류	Suyeong Yaryu (Mask Dance Drama of Suyeong)
47	국가무형문화재 제44호	경산자인단오제	Gyeongsan Jain Danoje (Dano Festival of Jain, Gyeongsan)
48	국가무형문화재 제45호	대금산조	Daegeum Sanjo (Free-style Daegeum Solo Music)
49	국가무형문화재 제46호	피리정악 및 대취타	Piri Jeongak and Daechwita (Classical Piri Solo and Military Band Music)
50	국가무형문화재 제47호	궁시장	Gungsijang (Bow and Arrow Making)
51	국가무형문화재 제48호	단청장	Dancheongjang (Ornamental Painting)
52	국가무형문화재 제49호	송파산대놀이	Songpa Sandae Nori (Mask Dance Drama of Songpa)
53	국가무형문화재 제50호	영산재	Yeongsanjae (Celebration of Buddha's Sermon on Vulture Peak Mountain)
54	국가무형문화재 제51호	남도들노래	Namdo Deulloraе (Farmers' Song of Jeollanam-do)
55	국가무형문화재 제53호	채상장	Chaesangjang (Bamboo Case Weaving)
56	국가무형문화재 제55호	소목장	Somokjang (Wood Furniture Making)
57	국가무형문화재 제56호	종묘제례	Jongmyo Jerye (Royal Ancestral Ritual in the Jongmyo Shrine)
58	국가무형문화재 제57호	경기민요	Gyeonggi Minyo (Folk Song of Gyeonggi Area)
59	국가무형문화재 제58호	줄타기	Jultagi (Tightrope Walking)
60	국가무형문화재 제60호	장도장	Jangdojang (Ornamental Knife Making)
61	국가무형문화재 제61호	은율탈춤	Eunyul Talchum (Mask Dance Drama of Eunyul)
62	국가무형문화재 제62호	좌수영어방놀이	Jwasuyeong Eobang Nori (Fishing Village Festival of the Left Naval Headquarters)
63	국가무형문화재 제64호	두석장	Duseokjang (Metal Craft)
64	국가무형문화재 제65호	백동연죽장	Baekdong Yeonjukjang (Nickel-Copper Pipe Making)
65	국가무형문화재 제66호	망건장	Manggeonjang (Horsehair Headband Making)

연번	종목 / 번호	국문 명칭	영문 명칭
66	국가무형문화재 제67호	탕건장	Tanggeonjang (Horsehair Hat Making)
67	국가무형문화재 제68호	밀양백중놀이	Miryang Baekjung Nori (Baekjung Festival of Miryang)
68	국가무형문화재 제69호	하회별신굿탈놀이	Hahoe Byeolsingut Tallori (Mask Dance Drama of Hahoe)
69	국가무형문화재 제70호	양주소놀이굿	Yangju Sonorigut (Shamanic Ox Performance of Yangju)
70	국가무형문화재 제71호	제주칠머리당영등굿	Jeju Chilmeoridang Yeongdeunggut (Shamanic Performance in the Chilmeoridang Shrine of Jeju)
71	국가무형문화재 제72호	진도씻김굿	Jindo Ssitgimgut (Purification Ritual of Jindo)
72	국가무형문화재 제73호	가산오광대	Gasan Ogwangdae (Mask Dance Drama of Gasan)
73	국가무형문화재 제74호	대목장	Daemokjang (Traditional Wooden Architecture)
74	국가무형문화재 제75호	기지사줄다리기	Gijisi Juldarigi (Tug-of-war of Gijisi)
75	국가무형문화재 제76호	택견	Taekkyeon (Traditional Korean Martial Art)
76	국가무형문화재 제77호	유기장	Yugijang (Brassware Making)
77	국가무형문화재 제78호	입사장	Ipsajang (Silver or Gold Inlaying)
78	국가무형문화재 제79호	발탈	Baltal (Foot Mask Theater)
79	국가무형문화재 제80호	자수장	Jasujang (Embroidery)
80	국가무형문화재 제81호	진도다시래기	Jindo Dasiraegi (Dasiraegi Play of Jindo)
81	국가무형문화재 제82-1호	동해안별신굿	Donghaean Byeolsingut (Village Ritual of the East Coast)
82	국가무형문화재 제82-2호	서해안배연신굿 및 대동굿	Seohaean Baeyeonsingut and Daedonggut (Fishing Ritual of the West Coast)
83	국가무형문화재 제82-3호	위도띠뷌놀이	Wido Ttibaennori (Tibae Boat Festival of Wido Island)
84	국가무형문화재 제82-4호	남해안별신굿	Namhaean Byeolsingut (Village Ritual of the South Coast)
85	국가무형문화재 제83-1호	구례향제줄풍류	Gurye Hyangje Julpungnyu (String Ensemble of Gurye)
86	국가무형문화재 제83-2호	이리향제줄풍류	Iri Hyangje Julpungnyu (String Ensemble of Iri)
87	국가무형문화재 제84-1호	고성농요	Goseong Nongyo (Farmers' Song of Goseong)
88	국가무형문화재 제84-2호	예천통명농요	Yecheon Tongmyeong Nongyo (Farmers' Song of Tongmyeong, Yecheon)

연번	종목 / 번호	국문 명칭	영문 명칭
89	국가무형문화재 제85호	석전대제	Seokjeon Daeje (National Rite to Confucius)
90	국가무형문화재 제86-1호	문배주	Munbaeju (Munbaeju Liquor)
91	국가무형문화재 제86-2호	면천두견주	Myeoncheon Dugyeonju (Dugyeonju Liquor of Myeoncheon)
92	국가무형문화재 제86-3호	경주교동법주	Gyeongju Gyo-dong Beopju (Beopju Liquor of Gyo-dong, Gyeongju)
93	국가무형문화재 제87호	명주짜기	Myeongju Jjagi (Silk Weaving)
94	국가무형문화재 제88호	바디장	Badijang (Reed Making)
95	국가무형문화재 제89호	침선장	Chimseonjang (Needlework)
96	국가무형문화재 제90호	황해도평산소놀이굿	Hwanghae-do Pyeongsan Sonoreungut (Shamanic Ox Performance of Pyeongsan, Hwanghae-do)
97	국가무형문화재 제91호	제와장	Jewajang (Roof Tile Making)
98	국가무형문화재 제92호	태평무	Taepyeongmu (Dance of Peace)
99	국가무형문화재 제93호	전통장	Jeontongjang (Quiver Making)
100	국가무형문화재 제95호	제주민요	Jeju Minyo (Folk Song of Jeju)
101	국가무형문화재 제96호	옹기장	Onggijang (Earthenware Making)
102	국가무형문화재 제97호	살풀이춤	Salpurichum (Exorcism Dance)
103	국가무형문화재 제98호	경기도도당굿	Gyeonggi-do Dodanggut (Tutelary Rite of Gyeonggi-do)
104	국가무형문화재 제99호	소반장	Sobanjang (Tray-table Making)
105	국가무형문화재 제100호	옥장	Okjang (Jade Craft)
106	국가무형문화재 제101호	금속활자장	Geumsok Hwaljjang (Metal Movable Type Making)
107	국가무형문화재 제102호	배첩장	Baechepjang (Mounting)
108	국가무형문화재 제103호	완초장	Wanchojang (Sedge Weaving)
109	국가무형문화재 제104호	서울 새남굿	Seoul Saenamgut (Shamanic Performance of Seoul)
110	국가무형문화재 제105호	사기장	Sagijang (Ceramic Making)
111	국가무형문화재 제106호	각자장	Gakjjang (Calligraphic Engraving)

연번	종목 / 번호	국문 명칭	영문 명칭
112	국가무형문화재 제107호	누비장	Nubijang (Quilting)
113	국가무형문화재 제108호	목조각장	Mokjogakjang (Wood Sculpture)
114	국가무형문화재 제109호	화각장	Hwagakjang (Ox Horn Inlaying)
115	국가무형문화재 제110호	윤도장	Yundojang (Geomantic Compass Making)
116	국가무형문화재 제111호	사직대제	Sajik Daeje (National Rite to Gods of Earth and Grain)
117	국가무형문화재 제112호	주철장	Jucheoljang (Casting)
118	국가무형문화재 제113호	칠장	Chiljang (Lacquerware Making)
119	국가무형문화재 제114호	염장	Yeomjang (Bamboo Blind Making)
120	국가무형문화재 제115호	염색장	Yeomsaekjang (Natural Dyeing)
121	국가무형문화재 제116호	화혜장	Hwahyejang (Shoe Making)
122	국가무형문화재 제117호	한지장	Hanjijang (Korean Paper Making)
123	국가무형문화재 제118호	불화장	Bulhwajang (Buddhist Painting)
124	국가무형문화재 제119호	금박장	Geumbakjang (Gold Leaf Imprinting)
125	국가무형문화재 제120호	석장	Seokjang (Stone Masonry)
126	국가무형문화재 제121호	번와장	Beonwajang (Tile Roofing)
127	국가무형문화재 제122호	연등회	Yeondeunghoe (Buddhist Lantern Festival)
128	국가무형문화재 제123호	법성포단오제	Beopseongpo Danoje (Dano Festival of Beopseongpo)
129	국가무형문화재 제124호	궁중채화	Gungjung Chaehwa (Royal Silk Flower Making)
130	국가무형문화재 제125호	삼화사 수륙제	Samhwasa Suryukjae (Water and Land Ceremony of Samhwasa Temple)
131	국가무형문화재 제126호	진관사 수륙제	Jingwansa Suryukjae (Water and Land Ceremony of Jingwansa Temple)
132	국가무형문화재 제127호	아랫넌 수륙제	Araennyeok Suryukjae (Water and Land Ceremony of Gyeongsang-do)
133	국가무형문화재 제128호	선자장	Seonjajang (Fan Making)
134	국가무형문화재 제129호	아리랑	Arirang

연번	종목 / 번호	국문 명칭	영문 명칭
135	국가무형문화재 제130호	제다	Jeda (Traditional Tea Making)
136	국가무형문화재 제131호	씨름	Ssireum (Traditional Korean Wrestling)
137	국가무형문화재 제132호	해녀	Haenyeo (Women Divers)
138	국가무형문화재 제133호	김치 담그기	Kimchi Damgeugi (Kimchi Making)
139	국가무형문화재 제134호	제염	Jeyeom (Traditional Salt Making)
140	국가무형문화재 제135호	온돌문화	Ondol Munhwa (Traditional Underfloor Heating System)
141	국가무형문화재 제136호	낙화장	Nakhwajang (Pyrography)
142	국가무형문화재 제137호	장 담그기	Jang Damgeugi (Korean Sauce and Paste Making)
143	국가무형문화재 제138-1호	전통어로방식-어살	Traditional Fishing - Fishing Weir
144	국가무형문화재 제139호	불복장작법	Bulbokjang Jakbeop (Ritual Process of Placing Objects Inside Buddhist Statues)

국가민속문화재 명칭 영문 용례

[국가민속문화재, 300건]

연번	종목 / 번호	국문 명칭	영문 명칭
1	국가민속문화재 제1호	덕은공주 당의	Semi-formal Jacket Worn by Princess Deokon
2	국가민속문화재 제2호	심동신 금관조복	Official Attire Worn by Sim Dong-sin
3	국가민속문화재 제3호	광해군 내외 및 상궁 옷	Clothes Worn by King Gwanghaegun, His Queen Consort, and a Court Lady
4	국가민속문화재 제4호	외재 이단하 내외 옷	Clothes Worn by Yi Dan-ha and His Wife
5	국가민속문화재 제5호	강릉 선교장	Seongyojang House, Gangneung
6	국가민속문화재 제6호	사영 김병기 일가 옷	Clothes Worn by Kim Byeong-gi and His Family
7	국가민속문화재 제7호	통영 문화동 벽수	Guardian Post of Munhwa-dong, Tongyeong
8	국가민속문화재 제8호	구례 운조루 고택	Unjoru House, Gurye
9	국가민속문화재 제9호	삼덕리 마을제당	Village Shrine of Samdeok-ri
10	국가민속문화재 제10호	창녕 진양하씨 고택	Historic House of the Jinyang Ha Clan, Changnyeong
11	국가민속문화재 제11호	나주 불회사 석장승	Stone Guardian Posts of Bulhoesa Temple, Naju
12	국가민속문화재 제12호	나주 운흥사 석장승	Stone Guardian Posts of Unheungsa Temple, Naju
13	국가민속문화재 제13호	경산 정원용 의대	Clothes and Belt Worn by Jeong Won-yong
14	국가민속문화재 제14호	고창 오거리 당산	Village Guardians of Five Villages, Gochang
15	국가민속문화재 제15호	남원 실상사 석장승	Stone Guardian Posts of Silsangsa Temple, Namwon
16	국가민속문화재 제16호	방상시 탈	Bangsangsi Mask
17	국가민속문화재 제17호	국사당의 무신도	Paintings of Shamanistic Spirits in Guksadang Shrine
18	국가민속문화재 제18호	부안 서문안 당산	Seomunan Village Guardians, Buan
19	국가민속문화재 제19호	부안 동문안 당산	Dongmunan Village Guardians, Buan

연번	종목 / 번호	국문 명칭	영문 명칭
20	국가민속문화재 제20호	남원 서천리 당산	Village Guardians of Seocheon-ri, Namwon
21	국가민속문화재 제21호	남이흥장군 일가 유품	Artifacts Used by General Nam I-heung and His Family
22	국가민속문화재 제22호	윤증가의 유품	Artifacts Used by Yun Jeung and His Family
23	국가민속문화재 제23호	경주 양동마을 송침종택	Songcheom Head House in Yangdong, Gyeongju
24	국가민속문화재 제24호	영천 매산고택과 산수정	Maesan House and Sansujeong Pavilion, Yeongcheon
25	국가민속문화재 제26호	정읍 김명관 고택	Kim Myeong-gwan's House, Jeongeup
26	국가민속문화재 제27호	경주 최부자택	Choe Jun's House, Gyeongju
27	국가민속문화재 제28호	인왕산 국사당	Guksadang Shrine of Inwangsan Mountain
28	국가민속문화재 제29호	사명대사의 금란가사와 장삼	Buddhist Monk Samyeong's Outer Vestment and Robe
29	국가민속문화재 제30-1호	보부상 유품(1)	Artifacts of Peddlers
30	국가민속문화재 제30-2호	보부상 유품(2)	Artifacts of Peddlers
31	국가민속문화재 제30-3호	보부상 유품(3)	Artifacts of Peddlers
32	국가민속문화재 제30-4호	보부상 유품(4)	Artifacts of Peddlers
33	국가민속문화재 제30-5호	보부상 유품(5)	Artifacts of Peddlers
34	국가민속문화재 제30-6호	보부상 유품(6)	Artifacts of Peddlers
35	국가민속문화재 제31호	남은들 상여	Bier of Nameundeul Village
36	국가민속문화재 제32호	제주 애월 말방아	Horse Mill of Aewol, Jeju
37	국가민속문화재 제33호	삼척 신리 너와집과 민속유물	Shingled House and Folk Artifacts of Sin-ri, Samcheok
38	국가민속문화재 제34호	경주 월암종택	Woram Head House, Gyeongju
39	국가민속문화재 제35호	각궁	Horn Bow
40	국가민속문화재 제36호	정충신장군 유품	Artifacts Used by General Jeong Chung-sin
41	국가민속문화재 제37호	학성 이천기 일가 묘 출토 복식	Clothes Excavated from the Tombs of Yi Cheon-gi and His Family
42	국가민속문화재 제38호	정공청 유품	Artifacts Used by Jeong Gong-cheong

연번	종목 / 번호	국문 명칭	영문 명칭
43	국가민속문화재 제39호	고창 신재효 고택	Sin Jae-hyo's House, Gochang
44	국가민속문화재 제40호	홍극가 묘 출토복식	Clothes Excavated from the Tomb of Hong Geuk-ga
45	국가민속문화재 제41호	운봉수 향낭	Incense Bag with Embroidered Cloud and Phoenix Design
46	국가민속문화재 제42호	일월수 다라니주머니	Dharani Bag with Embroidered Sun and Moon Design
47	국가민속문화재 제43호	오조룡 왕비 보	Five-clawed Dragon Insignia of Queen Consort's Garments
48	국가민속문화재 제44호	전 고종 익선관	Winged Cap Worn by King Gojong (Presumed)
49	국가민속문화재 제45호	전 고종갓	Horsehair Hat Worn by King Gojong (Presumed)
50	국가민속문화재 제46호	전 고종 패옥	Jade Pendant Worn by King Gojong (Presumed)
51	국가민속문화재 제47호	별전 괴불(17쪽)	Ornamental Pendant with Brass Coins
52	국가민속문화재 제48호	동궁비 원삼	Ceremonial Robe Worn by a Crown Princess
53	국가민속문화재 제49호	전 황후 황원삼	Yellow Ceremonial Robe Worn by an Empress (Presumed)
54	국가민속문화재 제50호	옥색 명주 장옷	Woman's Jade-green Silk Overcoat
55	국가민속문화재 제51호	청색 숙고사 장옷	Woman's Blue Boiled-silk Overcoat
56	국가민속문화재 제52호	광화당 원삼	Ceremonial Robe Worn by Royal Concubine Gwanghwadang
57	국가민속문화재 제53호	토황색 명주 저고리	Woman's Brown Silk Jacket
58	국가민속문화재 제54호	황후 적의	Ceremonial Robe Worn by an Empress
59	국가민속문화재 제55호	황후 청석	Blue Ceremonial Shoes Worn by an Empress
60	국가민속문화재 제56호	수북칠보석류문 황갈단 당의	Woman's Yellow-Brown Semi-formal Jacket
61	국가민속문화재 제57호	수북칠보석류보상화문 황갈단 당의	Woman's Yellow-Brown Semi-formal Jacket
62	국가민속문화재 제58호	곤룡포 부 용문보	King's Robe with Dragon Insignia
63	국가민속문화재 제59호	십장생수 이층롱	Two-tiered Chest Embroidered with Ten Symbols of Longevity
64	국가민속문화재 제60호	초충수병(4쪽)	Folding Screen Embroidered with Grass and Insects (Four Panels)
65	국가민속문화재 제61호	청초중단	Blue Silk Inner Robe

연번	종목 / 번호	국문 명칭	영문 명칭
66	국가민속문화재 제62호	적초의	Red Silk Robe
67	국가민속문화재 제63호	왕비 녹원삼	Green Ceremonial Robe for the Queen Consort
68	국가민속문화재 제65호	흥선대원군 기린흉배	Heungseon Daewongun's Rank Badge with Girin Design
69	국가민속문화재 제66호	구장복	King's Ceremonial Robe with Nine Embroidered Symbols
70	국가민속문화재 제67호	적의본 및 폐슬본	Patterns for the Queen Consort's Ceremonial Robe and Front Cloth Panel
71	국가민속문화재 제68호	제주 성읍마을 객주집	Merchant's House in Seongeup Village, Jeju
72	국가민속문화재 제69호	제주 성읍마을 고평오 고택	Go Pyeong-o's House in Seongeup Village, Jeju
73	국가민속문화재 제70호	제주 성읍마을 고창환 고택	Go Chang-hwan's House in Seongeup Village, Jeju
74	국가민속문화재 제71호	제주 성읍마을 한봉일 고택	Han Bong-il's House in Seongeup Village, Jeju
75	국가민속문화재 제72호	제주 성읍마을 대장간집	Blacksmith's House in Seongeup Village, Jeju
76	국가민속문화재 제73호	경주 양동마을 낙선당 고택	Nakseondang House in Yangdong, Gyeongju
77	국가민속문화재 제74호	경주 양동마을 사호당 고택	Sahodang House in Yangdong, Gyeongju
78	국가민속문화재 제75호	경주 양동마을 상춘헌 고택	Sangchunheon House in Yangdong, Gyeongju
79	국가민속문화재 제76호	경주 양동마을 근암고택	Geunam House in Yangdong, Gyeongju
80	국가민속문화재 제77호	경주 양동마을 두곡고택	Dugok House in Yangdong, Gyeongju
81	국가민속문화재 제78호	경주 양동마을 수졸당 고택	Sujoldang House in Yangdong, Gyeongju
82	국가민속문화재 제79호	경주 양동마을 이향정 고택	Ihyangeong House in Yangdong, Gyeongju
83	국가민속문화재 제80호	경주 양동마을 수운정	Suunjeong Pavilion in Yangdong, Gyeongju
84	국가민속문화재 제81호	경주 양동마을 심수정	Simsujeong Pavilion in Yangdong, Gyeongju
85	국가민속문화재 제82호	경주 양동마을 안락정	Allakjeong Study Hall in Yangdong, Gyeongju
86	국가민속문화재 제83호	경주 양동마을 강학당	Ganghakdang Study Hall in Yangdong, Gyeongju
87	국가민속문화재 제84호	안동 하회마을 화경당 고택	Hwagyeongdang House in Hahoe, Andong
88	국가민속문화재 제85호	안동 하회마을 원지정사	Wonjijeongsa House in Hahoe, Andong

연번	종목 / 번호	국문 명칭	영문 명칭
89	국가민속문화재 제86호	안동 하회마을 빈연정사	Binyeonjeongsa House in Hahoe, Andong
90	국가민속문화재 제87호	안동 하회마을 작천고택	Jakcheon House in Hahoe, Andong
91	국가민속문화재 제88호	안동 하회마을 옥연정사	Ogyeonjeongsa House in Hahoe, Andong
92	국가민속문화재 제89호	안동 하회마을 겸암정사	Gyeomamjeongsa House in Hahoe, Andong
93	국가민속문화재 제90호	안동 하회마을 염행당 고택	Yeomhaengdang House in Hahoe, Andong
94	국가민속문화재 제91호	안동 하회마을 양오당 고택	Yangodang House in Hahoe, Andong
95	국가민속문화재 제92호	순천 낙안읍성 이방택	Local Personnel Clerk's House in Naganeupseong Walled Town, Suncheon
96	국가민속문화재 제93호	순천 낙안읍성 들마루집	Wooden Bench House in Naganeupseong Walled Town, Suncheon
97	국가민속문화재 제94호	순천 낙안읍성 띄창집	House with Calling Windows in Naganeupseong Walled Town, Suncheon
98	국가민속문화재 제95호	순천 낙안읍성 마루방집	House with Wooden-floored Room in Naganeupseong Walled Town, Suncheon
99	국가민속문화재 제96호	순천 낙안읍성 대나무 서까래집	Bamboo Rafter House in Naganeupseong Walled Town, Suncheon
100	국가민속문화재 제97호	순천 낙안읍성 ㄱ자집	L-shaped House in Naganeupseong Walled Town, Suncheon
101	국가민속문화재 제98호	순천 낙안읍성 주막집	Tavern House in Naganeupseong Walled Town, Suncheon
102	국가민속문화재 제99호	순천 낙안읍성 서문성벽집	House by the West Gate in Naganeupseong Walled Town, Suncheon
103	국가민속문화재 제100호	순천 낙안읍성 향리택	Local Clerk's House in Naganeupseong Walled Town, Suncheon
104	국가민속문화재 제101호	순창 충신리 석장승	Stone Guardian Post of Chungsin-ri, Sunchang
105	국가민속문화재 제102호	순창 남계리 석장승	Stone Guardian Post of Namgye-ri, Sunchang
106	국가민속문화재 제103호	전 왕비 당의	Semi-formal Jacket Worn by a Queen Consort (Presumed)
107	국가민속문화재 제104호	달성 삼가현 고택	Samgaheon House, Dalseong
108	국가민속문화재 제105호	구미 쌍암고택	Ssangam House, Gumi

연번	종목 / 번호	국문 명칭	영문 명칭
109	국가민속문화재 제106호	청도 운강고택과 만화정	Ungang House and Manhwajeong Pavilion, Cheongdo
110	국가민속문화재 제107호	영천 연정고택	Yeonjeong House, Yeongcheon
111	국가민속문화재 제108호	영양 서석지	Seoseokji Garden, Yeongyang
112	국가민속문화재 제109호	청주 출토 순천김씨 의복 및 간찰	Clothes and Letters of Lady Kim Excavated from Cheongju
113	국가민속문화재 제110호	전 박신용장군 의대	Clothes and Belt Worn by General Bak Sin-yong (Presumed)
114	국가민속문화재 제111호	김덕령장군 의복	Clothes Worn by General Kim Deok-ryeong
115	국가민속문화재 제112호	장홍임씨 묘 출토복식	Clothes Excavated from the Tomb of Lady Im
116	국가민속문화재 제113호	고대박물관 소장 홍진종 의복	Clothes of Hong Jin-jong Kept at Korea University Museum
117	국가민속문화재 제114호	과천 출토 광주이씨 의복	Clothes Excavated from the Tombs of the Gwangju Yi Clan, Gwacheon
118	국가민속문화재 제115호	이형 부인 동래정씨 의복	Clothes Worn by Lady Jeong, the Wife of Yi Hyeong
119	국가민속문화재 제116호	청원 구례손씨 묘 출토유물	Artifacts Excavated from the Tomb of Lady Son, Cheongwon
120	국가민속문화재 제117호	청원 전 박장군 묘 출토유물	Artifacts Excavated from the Tomb of General Bak, Cheongwon (Presumed)
121	국가민속문화재 제118호	중원 김위 묘 출토유물	Artifacts Excavated from the Tomb of Kim Wi, Jungwon
122	국가민속문화재 제119호	병와 이형상 유품	Artifacts Used by Yi Hyeong-sang
123	국가민속문화재 제120호	청풍부원군 상여	Bier of Cheongpung Buwongun
124	국가민속문화재 제121호	흥완군 의복	Clothes Worn by Prince Heungwan
125	국가민속문화재 제122호	안동 하회마을	Hahoe Village, Andong
126	국가민속문화재 제123호	수원 광주이씨 고택	Historic House of the Gwangju Yi Clan, Suwon
127	국가민속문화재 제124호	화성 정시영 고택	Jeong Si-yeong's House, Hwaseong
128	국가민속문화재 제125호	화성 정수영 고택	Jeong Su-yeong's House, Hwaseong
129	국가민속문화재 제126호	여주 보통리 고택	Historic House of Botong-ri, Yeosu
130	국가민속문화재 제127호	이천 어재연 고택	Eo Jae-yeon's House, Icheon
131	국가민속문화재 제128호	양주 매곡리 고택	Historic House of Maegok-ri, Yangju

연번	종목 / 번호	국문 명칭	영문 명칭
132	국가민속문화재 제129호	남양주 동관택	Donggwandaek House, Namyangju
133	국가민속문화재 제130호	남양주 궁집	Gungjip House, Namyangju
134	국가민속문화재 제131호	고성 어명기 고택	Eo Myeong-gi's House, Goseong
135	국가민속문화재 제132호	영동 소석고택	Soseok House, Yeongdong
136	국가민속문화재 제133호	청주 고은리 고택	Historic House of Go Eun-ri, Cheongju
137	국가민속문화재 제134호	보은 우당고택	Udang House, Boeun
138	국가민속문화재 제135호	충주 윤양계 고택	Yun Yang-gye's House, Chungju
139	국가민속문화재 제136호	괴산 김항묵 고택	Kim Hang-muk's House, Goesan
140	국가민속문화재 제137호	제천 박용원 고택	Bak Yong-won's House, Jecheon
141	국가민속문화재 제138호	세종 홍판서택	Hong Sun-hyeong's House, Sejong
142	국가민속문화재 제139호	보은 최감찰택	Choe Ik-su's House, Boeun
143	국가민속문화재 제140호	영동 규당고택	Gyudang House, Yeongdong
144	국가민속문화재 제141호	음성 잣말 고택	Jaenmal House, Eumseong
145	국가민속문화재 제142호	영동 김참판택	Kim Gi-hyeon's House, Yeongdong
146	국가민속문화재 제143호	음성 공산정 고택	Gongsanjeong House, Eumseong
147	국가민속문화재 제144호	영동 성장환 고택	Seong Jang-hwan's House, Yeongdong
148	국가민속문화재 제145호	단양 조덕수 고택	Jo Deok-su's House, Danyang
149	국가민속문화재 제147호	괴산 송병일 고택	Song Byeong-il's House, Goesan
150	국가민속문화재 제148호	제천 정원태 고택	Jeong Won-tae's House, Jecheon
151	국가민속문화재 제149호	남원 몽심재 고택	Mongsimjae House, Namwon
152	국가민속문화재 제150호	부안 김상만 고택	Kim Sang-man's House, Buan
153	국가민속문화재 제151호	나주 계은고택	Gyeeun House, Naju
154	국가민속문화재 제152호	화순 양참사택	Yang Jae-hyeong's House, Hwasun

연번	종목 / 번호	국문 명칭	영문 명칭
155	국가민속문화재 제153호	해남 윤철하 고택	Yun Cheol-ha's House, Haenam
156	국가민속문화재 제154호	화순 학재고택	Hakjae House, Hwasun
157	국가민속문화재 제155호	곡성 제호정 고택	Jehojeong House, Gokseong
158	국가민속문화재 제156호	보성 읍어리 고택	Historic House of Yureo-ri, Boseong
159	국가민속문화재 제157호	보성 이정래 고택	Yi Jeong-rae's House, Boseong
160	국가민속문화재 제158호	보성 이승래 고택	Yi Seung-rae's House, Boseong
161	국가민속문화재 제159호	보성 이진래 고택	Yi Jin-rae's House, Boseong
162	국가민속문화재 제160호	보성 이준희 고택	Yi Jun-hoe's House, Boseong
163	국가민속문화재 제161호	장흥 존재고택	Jonjae House, Jangheung
164	국가민속문화재 제162호	보성 열화정	Yeolhwajeong Pavilion, Boseong
165	국가민속문화재 제163호	보성 이용우 고택	Yi Yong-u's House, Boseong
166	국가민속문화재 제164호	영암 삼성당 고택	Samseongdang House, Yeongam
167	국가민속문화재 제165호	나주 우남고택	Unam House, Naju
168	국가민속문화재 제167호	무안 유교리 고택	Historic House of Yugyo-ri, Muan
169	국가민속문화재 제168호	영덕 충효당 종택	Chunghyodang Head House, Yeongdeok
170	국가민속문화재 제169호	봉화 만회고택	Manhoe House, Bonghwa
171	국가민속문화재 제170호	봉화 쌍벽당 종택	Ssangbyeokdang Head House, Bonghwa
172	국가민속문화재 제171호	봉화 계서당 종택	Gyeseodang Head House, Bonghwa
173	국가민속문화재 제172호	청송 성천택	Seongcheondaek House, Cheongsong
174	국가민속문화재 제173호	청송 후송당 고택	Husongdang House, Cheongsong
175	국가민속문화재 제174호	예천 물체당 고택	Mulchedang House, Yecheon
176	국가민속문화재 제175호	영천 만취당 고택	Manchwidang House, Yeongcheon
177	국가민속문화재 제176호	안동 수곡고택	Sugok House, Andong

연번	종목 / 번호	국문 명칭	영문 명칭
178	국가민속문화재 제177호	안동 하회마을 하동고택	Hadong House in Hahoe, Andong
179	국가민속문화재 제178호	안동 일성당 고택	Ilseongdang House, Andong
180	국가민속문화재 제179호	안동 학암고택	Hagam House, Andong
181	국가민속문화재 제180호	안동 예안이씨 근재재사	Geunjaejaesa Ritual House of the Yean Yi Clan, Andong
182	국가민속문화재 제181호	안동 도암종택	Doam Head House, Andong
183	국가민속문화재 제182호	안동 의성김씨 서지재사	Seojijaesa Ritual House of the Uiseong Kim Clan, Andong
184	국가민속문화재 제183호	안동 안동권씨 능동재사	Neungdongjaesa Ritual House of the Andong Gwon Clan, Andong
185	국가민속문화재 제184호	안동 오류헌 고택	Oryuheon House, Andong
186	국가민속문화재 제185호	안동 고성이씨 탑동파 종택	Head House of the Tapdong Branch of the Goseong Yi Clan, Andong
187	국가민속문화재 제186호	함양 일두고택	Ildu House, Hamyang
188	국가민속문화재 제187호	모포줄	Tug-of-war Rope of Mopo-ri
189	국가민속문화재 제188호	제주 성읍마을	Seongeup Village, Jeju
190	국가민속문화재 제189호	경주 양동마을	Yangdong Village, Gyeongju
191	국가민속문화재 제190호	논산 명재고택	Myeongjae House, Nonsan
192	국가민속문화재 제191호	예산 오추리 고택	Historic House of Ochu-ri, Yesan
193	국가민속문화재 제192호	부여 여흥민씨 고택	Historic House of the Yeoheung Min Clan, Buyeo
194	국가민속문화재 제193호	부여 군수리 고택	Historic House of Gunsu-ri, Buyeo
195	국가민속문화재 제194호	아산 용궁택	Yonggungdaek House, Asan
196	국가민속문화재 제195호	아산 외암마을 참판택	Champandaek House in Oeam Village, Asan
197	국가민속문화재 제196호	아산 윤보선 대통령 생가	Birthplace of Former President Yun Po-sun, Asan
198	국가민속문화재 제197호	서천 이하복 고택	Yi Ha-bok's House, Seocheon
199	국가민속문화재 제198호	홍성 사운고택	Saun House, Hongseong
200	국가민속문화재 제199호	서산 경주김씨 고택	Historic House of the Gyeongju Kim Clan, Seosan

연번	종목 / 번호	국문 명칭	영문 명칭
201	국가민속문화재 제200호	달성 조길방 고택	Jo Gil-bang's House, Dalseong
202	국가민속문화재 제201호	예천 예천권씨 초간공파 종택	Head House of the Chogangong Branch of the Yecheon Gwon Clan, Yecheon
203	국가민속문화재 제202호	안동 권성백 고택	Gwon Seong-baek's House, Andong
204	국가민속문화재 제203호	안동 송소종택	Songso Head House, Andong
205	국가민속문화재 제204호	안동 안동권씨 소등재사	Sodeungjaesa Ritual House of the Andong Gwon Clan, Andong
206	국가민속문화재 제205호	거창 동계종택	Donggye Head House, Geochang
207	국가민속문화재 제206호	합천 묵와고택	Mugwa House, Hapcheon
208	국가민속문화재 제207호	함양 허삼dul 고택	Heo Sam-dul's House, Hamyang
209	국가민속문화재 제208호	함안 무기연당	Mugiyeondang Garden, Haman
210	국가민속문화재 제209호	김함의 묘 출토의복	Clothes Excavated from the Tomb of Kim Ham
211	국가민속문화재 제210호	고종의 누비저고리	Quilted Jacket Worn by King Gojong
212	국가민속문화재 제211호	덕온공주 의복	Clothes Worn by Princess Deokon
213	국가민속문화재 제212호	덕온공주 유물	Artifacts Used by Princess Deokon
214	국가민속문화재 제213호	항아 당의	Semi-formal Jacket Worn by a Court Lady
215	국가민속문화재 제214호	흥선대원군 자적 단령	Ceremonial Robe Worn by Heungseon Daewongun
216	국가민속문화재 제215호	광해군비 당의	Semi-formal Jacket Worn by King Gwanghaegun's Queen Consort
217	국가민속문화재 제216호	윤용구 유물	Artifacts Used by Yun Yong-gu
218	국가민속문화재 제217호	안동김씨 묘 출토의복	Clothes Excavated from the Tombs of the Andong Kim Clan
219	국가민속문화재 제218호	정온가의 유품	Artifacts Used by Jeong On and His Family
220	국가민속문화재 제219호	세조대의 회장저고리	Woman's Ornamental Jacket Worn During the Reign of King Sejo
221	국가민속문화재 제220호	영조대왕의 도포	Full Dress Worn by King Yeongjo
222	국가민속문화재 제221호	삼척 대이리 너와집	Shingled House of Daei-ri, Samcheok
223	국가민속문화재 제222호	삼척 대이리 통방아	Water Mill of Daei-ri, Samcheok

연번	종목 / 번호	국문 명칭	영문 명칭
224	국가민속문화재 제223호	삼척 대이리 굴피집	House with an Oak Bark Roof in Daei-ri, Samcheok
225	국가민속문화재 제224호	여수 연등동 벽수	Guardian Post of Yeondeung-dong, Yeosu
226	국가민속문화재 제225호	전세 맹고불 유물	Artifacts Used by Maeng Sa-seong (Presumed)
227	국가민속문화재 제226호	안동 탁청정	Takcheongjeong Pavilion, Andong
228	국가민속문화재 제227호	안동 후조당 종택	Hujodang Head House, Andong
229	국가민속문화재 제228호	태백산 천제단	Cheonjedan Altars on Taebaeksan Mountain
230	국가민속문화재 제229호	진주하씨 묘 출토유물	Artifacts Excavated from the Tomb of Lady Ha
231	국가민속문화재 제230호	산청 전주최씨 고령대 상여	Bier Belonging to the Goryeongdaek House of the Jeonju Choe Clan, Sancheong
232	국가민속문화재 제231호	홍성 노은리 고택	Historic House of Noeun-ri, Hongseong
233	국가민속문화재 제232호	해남 공재고택	Gongjae House, Haenam
234	국가민속문화재 제233호	아산 외암마을 건재고택	Geonjae House in Oeam Village, Asan
235	국가민속문화재 제234호	영광 매간당 고택	Maegandang House, Yeonggwang
236	국가민속문화재 제235호	고성 왕곡마을	Wanggok Village, Goseong
237	국가민속문화재 제236호	아산 외암마을	Oeam Village, Asan
238	국가민속문화재 제237호	의성 소우당 고택	Soudang House, Uiseong
239	국가민속문화재 제238호	순창 성황대신 사적 현판	Hanging Board with a Record of Serving the Tutelary Deity, Sunchang
240	국가민속문화재 제239호	고운 묘 출토유물	Artifacts Excavated from the Tomb of Go Un
241	국가민속문화재 제240호	제주도 내왓당 무신도	Paintings of Shamanistic Spirits in Naewatdang Shrine, Jeju-do
242	국가민속문화재 제241호	장영직 유품	Artifacts Used by Jang Yeong-jik
243	국가민속문화재 제242호	김흠조 부부 묘 출토유물	Artifacts Excavated from the Tomb of Kim Heum-jo and His Wife
244	국가민속문화재 제243호	이언충 묘 출토복식	Clothes Excavated from the Tomb of Yi Eon-chung
245	국가민속문화재 제244호	선암사 소장 가사 탁의	Monk's Outer Vestment and Mantle at Seonamsa Temple
246	국가민속문화재 제245호	청도 윤림고택	Ullim House, Cheongdo

연번	종목 / 번호	국문 명칭	영문 명칭
247	국가민속문화재 제246호	이응해장군 묘 출토복식	Clothes Excavated from the Tomb of General Yi Eung-hae
248	국가민속문화재 제247호	봉화 설매리 3겹 까치구멍 집	Three-bay House with "Magpie Holes" in Seolmae-ri, Bonghwa
249	국가민속문화재 제248호	예천 남악종택	Namak Head House, Yecheon
250	국가민속문화재 제249호	봉화 송석헌 고택	Songseokheon House, Bonghwa
251	국가민속문화재 제250호	청송 송소 고택	Songso House, Cheongsong
252	국가민속문화재 제251호	신안 김환기 고택	Kim Whanki's House, Sinan
253	국가민속문화재 제252호	강진 영랑 생가	Birthplace of Yeongnang, Gangjin
254	국가민속문화재 제253호	영암 최원립장군 묘 출토복식·유물	Clothes and Artifacts Excavated from the Tomb of General Choe Won-rip, Yeongam
255	국가민속문화재 제254호	문경 평산신씨 묘 출토복식	Clothes Excavated from the Tomb of Lady Sin, Mungyeong
256	국가민속문화재 제255호	성주 한개마을	Hangae Village, Seongju
257	국가민속문화재 제256호	울릉 나리 너와 투막집과 역새 투막집	Shingled Log Cabin and Thatched-roof Log Cabin in Na-ri, Ulleung
258	국가민속문화재 제257호	울릉 나리 역새 투막집	Thatched-roof Log Cabin in Na-ri, Ulleung
259	국가민속문화재 제258호	서울 금성당	Geumseongdang Shrine, Seoul
260	국가민속문화재 제259호	문경 최진 일가 묘 출토복식	Clothes Excavated from the Tombs of Choe Jin and His Family, Mungyeong
261	국가민속문화재 제260호	영덕 안동권씨 옥천재사	Okcheonjaesa Ritual House of the Andong Gwon Clan, Yeongdeok
262	국가민속문화재 제261호	대구 백불암 고택	Baekburam House, Daegu
263	국가민속문화재 제262호	영주 괴헌고택	Goeheon House, Yeongju
264	국가민속문화재 제263호	나주 남파고택	Nampa House, Naju
265	국가민속문화재 제264호	변수 묘 출토유물	Artifacts Excavated from the Tomb of Byeon Su
266	국가민속문화재 제265호	영친왕 일가 복식 및 장신구류	Clothes and Accessories Worn by King Yeongchin and His Family
267	국가민속문화재 제266호	경산 상엿집과 관련 문서	Bier Hut of Gyeongsan and Related Documents
268	국가민속문화재 제267호	안동 귀봉종택	Gwibong Head House, Andong
269	국가민속문화재 제268호	안동 변남고택	Beonnam House, Andong

연번	종목 / 번호	국문 명칭	영문 명칭
270	국가민속문화재 제269호	장흥 신와고택	Sinwa House, Jangheung
271	국가민속문화재 제270호	장흥 오헌고택	Oheon House, Jangheung
272	국가민속문화재 제271호	영덕 난고종택	Nango Head House, Yeongdeok
273	국가민속문화재 제272호	안동 광산김씨 탁청정공파 종택	Head House of the Takcheongjeong Branch of the Gwangsan Kim Clan, Andong
274	국가민속문화재 제273호	논산 백일헌 종택	Baegilheon Head House, Nonsan
275	국가민속문화재 제274호	의왕 원유관	Crown Worn by Prince Uihwa
276	국가민속문화재 제275호	장흥 방촌리 석장승	Stone Guardian Posts of Bangchon-ri, Jangheung
277	국가민속문화재 제276호	의원군 이혁 일가 묘 출토 유물	Artifacts Excavated from the Tombs of Prince Uiwon and His Family
278	국가민속문화재 제277호	전 순정효황후 주칠 나전가구	Red-lacquered Furniture with Inlaid Mother-of-pearl Design Used by Empress Sunjeonghyo (Presumed)
279	국가민속문화재 제278호	영주 무섬마을	Museum Village, Yeongju
280	국가민속문화재 제279호	봉화 만산고택	Mansan House, Bonghwa
281	국가민속문화재 제280호	안동 향산고택	Hyangsan House, Andong
282	국가민속문화재 제281호	예산 수당고택	Sudang House, Yesan
283	국가민속문화재 제282-1호	평산신씨 판사공파 종택	Head House of the Pansagong Branch of the Pyeongsan Sin Clan
284	국가민속문화재 제282-2호	서벽고택	Seobyeok House
285	국가민속문화재 제282-3호	사남고택	Sanam House
286	국가민속문화재 제283호	옥동금	Yi Seo's Geomungo
287	국가민속문화재 제284호	안동 허백당 종택	Heobaekdang Head House, Andong
288	국가민속문화재 제285호	예천 함양박씨 희이재사	Huiijaesa Ritual House of the Hamyang Bak Clan, Yecheon
289	국가민속문화재 제286호	영덕 무안박씨 무의공파 종택	Head House of the Muuigong Branch of the Muan Bak Clan, Yeongdeok
290	국가민속문화재 제287호	안동 시은고택	Sieun House, Andong
291	국가민속문화재 제288호	안동 풍산류씨 금계재사	Geumgyejaesa Ritual House of the Pungsan Ryu Clan, Andong

연번	종목 / 번호	국문 명칭	영문 명칭
292	국가민속문화재 제289호	대전 동춘당 종택	Dongchundang Head House, Daejeon
293	국가민속문화재 제290호	대전 소대현·호연재 고택	Sodaeheon-Hoyeonjae House, Daejeon
294	국가민속문화재 제291호	안동 진성이씨 종택	Head House of the Jinseong Yi Clan, Andong
295	국가민속문화재 제292호	봉화 선성김씨 빈동재사	Bindongjaesa Ritual House of the Seonseong Kim Clan, Bonghwa
296	국가민속문화재 제293호	봉화 서설당 고택	Seoseoldang House, Bonghwa
297	국가민속문화재 제294호	영양 한양조씨 사월종택	Sawol Head House of the Hanyang Jo Clan, Yeongyang
298	국가민속문화재 제295호	안동 진성이씨 온혜과 종택	Head House of the Onhye Branch of the Jinseong Yi Clan, Andong
299	국가민속문화재 제296호	상주 우복 종택	Ubok Head House, Sangju
300	국가민속문화재 제297호	익산 김병순 고택	Kim Byeong-sun's House, Iksan

문화재명칭 영문표기 기준 규칙

제정 2013. 7. 26. 문화재청 예규 제124호
일부개정 2014. 10. 17. 문화재청 예규 제142호
일부개정 2017. 9. 8. 문화재청 예규 제183호
전부개정 2019. 11. 15. 문화재청 예규 제213호

제1장 총칙

제1조(목적) 이 규칙은 국문 문화재 명칭에 대한 통일된 영문 표기 기준을 정하여 문화재 지식 정보의 전달, 교육, 홍보, 그 밖의 문화재 관리와 활용 분야의 행정적·사회적 혼란을 방지하고 문화재 영문 명칭의 일관성을 통한 국내적·국제적 활용의 증진을 목적으로 한다.

제2조(용어의 정의) 이 규칙에서 사용하는 용어는 다음 각 호와 같다.

1. “문화재 명칭”이라 함은 「문화재보호법」에 따라 국가지정문화재의 지정 또는 등록 시 부여된 문화재의 이름을 말함.
2. “로마자 표기”라 함은 국어의 표준 발음법에 따라 소리 나는 대로 해당 음을 로마자로 옮기는 방식을 말함.
3. “의미역(意味譯)”이라 함은 국문 단어의 뜻을 영문으로 옮기는 방식을 말함.
4. “명명 요소(命名要素)”라 함은 문화재 명칭을 구성하고 있는 낱말을 말함.
5. “단일 구성 명칭”이라 함은 하나의 개념·용어 또는 고유한 이름에서 오거나 명명 요소가 하나로 이루어진 문화재 명칭을 말함.
6. “복합 구성 명칭”이라 함은 해당 문화재의 속성을 표시하는 2개 이상의 명명 요소가 조합된 문화재 명칭을 말함.
7. “지명(地名)”이라 함은 유적지, 출토지 및 「지방자치법」제4조, 제4조의2의 규정에 의한 행정구역 명칭을 말함.
8. “인명(人名)”이라 함은 사람의 이름·호(號)·시호(諡號) 등을 말함.

제3조(적용) 이 규칙은 「문화재보호법」에 따른 “지정문화재”와 “등록문화재”의 영문 명칭 지정에 적용한다.

제2장 표기 원칙

제4조(기본 원칙) 문화재 명칭 영문 표기 기준의 기본 원칙은 다음 각 호와 같다.

1. 우리 문화재의 세계화를 위하여 고유한 국문 문화재 명칭은 가능한 한 보존한다.
2. 우리 문화재의 효과적인 의미 전달을 위하여 보통명사는 의미역으로 표기하고, 고유명사는 단어 전체를 로마자로 표기하거나 로마자 표기와 의미역 표기를 병행한다.
3. 다양한 명명 요소가 복합적으로 구성된 문화재 명칭은 그 명칭 전체를 표기한다.
4. 상이한 표기 기준의 장단점이 대립될 경우 활용성과 범용성이 큰 쪽을 선택한다.

제5조(일반 원칙) 문화재 명칭 영문 표기 기준의 일반 원칙은 다음 각 호와 같다.

1. 로마자 표기 방법은 「국어기본법」에 따라 제정된 어문규범의 「국어의 로마자 표기법」(문화관광부 고시 제2014-0042호, 2014.12.5.)(이하 “로마자 표기법”이라 한다)에 따름. 단, 이 로마자 표기법이 개정될 경우 개정된 표기법을 따름.
2. 괄호, 붙임표(-), 아포스트로피('), 쉼표(,) 등의 부호는 각각의 지정된 용도에만 표기하며, 로마자 표기상 발음을 구분하는 붙임표(-)와 아포스트로피(') 등의 부호는 사용하지 않음을 원칙으로 함.
3. 인명 표기는 원칙적으로 「로마자 표기법」에 따름. 성명이 표기된 경우에는 성과 이름의 순서로 띄어 쓰고, 이름은 붙여 쓰는 것을 원칙으로 하되 위 2호에도 불구하고 음절 사이에 붙임표(-)를 쓰는 것을 허용함. 단, 인명의 로마자 표기는 그동안 써 오던 표기 방식을 존중하여 쓸 수 있음.
4. 기관·단체 명칭은 해당 기관·단체에서 그동안 써 온 표기를 존중하되, 별도의 표기 관행이 없으면 로마자 표기법에 따름.
5. 지명은 로마자 표기법에 따르고 행정구역 단위 앞에는 붙임표(-)를 사용.
6. 대소문자의 표기는 영문 표기의 각 단어 첫 글자를 대문자로 표기하되 전치사, 관사, 접속사는 소문자로 표기.
7. 띄어쓰기는 문화재 지정 명칭 국문의 단어 단위로 띄어 쓰는 것을 원칙으로 함. 단, 도서, 회화 등 작품의 고유한 이름 전체를 로마자로 표기하는 경우에는 문화재 지정 명칭 국문의 의미 단위로 띄어 쓸 수 있음. 이 경우 영문 표기 명칭의 첫 글자만 대문자로 쓰고 나머지 단어의 첫 글자는 소문자로 표기.

제3장 문화재 유형별 영문 표기 세부 기준

제1절 공통 사항

제6조(단일 구성 명칭) 단일 구성 명칭으로 된 문화재 명칭 중 보통명사는 의미역으로 표기하고, 고유명사는 단어 전체를 로마자로 표기하고 의미역 표기를 덧붙이거나, 고유한 이름 부분만 로마자로 표기하는 의미역으로 표기한다.

[보기]

- 전기로 電氣爐 Electric Furnace
- 송례문 崇禮門 Sungnyemun Gate
- 명동성당 明洞聖堂 Myeongdong Cathedral

제7조(복합 구성 명칭) 복합 구성 명칭으로 된 문화재 명칭의 영문 표기는 각 유형별 표기 기준에 따른다.

제8조(고유한 문화재 이름의 표기) ① 고유명사로 쓰이는 문화재 명칭은 그것을 보존하기 위하여 전체를 로마자 표기하고 용도나 종류 등을 나타내는 후부 요소의 의미역 표기를 덧붙인다. 후부 요소는 ‘실질적인 사용용도’를 기준으로 의미역하고 표기의 간결성을 위하여 괄호 없이 사용한다.

[보기]

- 경복궁 景福宮 Gyeongbokgung Palace
- 삼각산 三角山 Samgaksan Mountain
- 남한산성 南漢山城 Namhansanseong Fortress

② 다만 다음 각 호에 해당되는 경우 문화재 영문명칭을 달리 사용할 수 있다.

가. 도로 표지판 등 표시 공간의 제약이 있는 곳의 영문 표기와 같이 문화재 영문 명칭을 사용하는 목적 및 사용 환경에서 제 ①항의 방식이 적합하지 않거나 사용상의 불편이 있는 경우 후부 요소의 의미역을 생략할 수 있다.

[보기]

- 경복궁 景福宮 Gyeongbokgung
- 삼각산 三角山 Samgaksan
- 남한산성 南漢山城 Namhansanseong

나. 우리 문화재를 영문으로 소개하는 자료 등에서 문화재 명칭에 함축된 의미를 설명하고자 하는 경우, 국문명칭 전체의 의미역을 전체의 로마자 표기와 병행할 수 있다.

[보기]

- 경복궁 景福宮 Gyeongbokgung, Palace of Resplendent Happiness
- 창덕궁 昌德宮 Changdeokgung, Palace of Prospering Virtue
- 불국사 佛國寺 Bulguksa, Temple of Buddha Land

제2절 유형별 표기 기준

제9조(전통 건조물) ① 용도나 종류 등을 나타내는 후부 요소가 포함된 건조물의 이름은 고유의 문화재 명칭을 보존하기 위하여 그 전체를 로마자 표기하고 후부 요소의 의미역 표기를 함께 사용한다.

[보기]

- 경복궁 景福宮 Gyeongbokgung Palace
- 도산서원 陶山書院 Dosanseowon Confucian Academy
- 전주향교 全州鄉校 Jeonjuhyanggyo Local Confucian School
- 종묘 宗廟 Jongmyo Shrine
- 광한루 廣寒樓 Gwanghallu Pavilion

② 건조물의 성격을 설명하는 용어를 지명, 인명 등의 고유한 이름에 부가하여 만든 문화재 명칭은 고유한 이름 부분만 로마자로 표기하고, 나머지 용어의 뜻을 의미역으로 표기한다.

[보기]

- 공민왕 사당 恭愍王 祠堂 King Gongmin's Shrine
- 조령 관문 鳥嶺 關門 Gates of Joryeong Path

제10조(불교 건조물) ① 사찰, 암자, 사찰의 전각 등 용도나 종류 등을 나타내는 후부 요소가 포함된 불교 건조물의 이름은 고유의 문화재 명칭을 보존하기 위하여 그 전체를 로마자 표기하고 후부 요소의 의미역 표기를 함께 사용한다.

[보기]

- 불국사 佛國寺 Bulguksa Temple
- 석굴암 石窟庵 Seokguram Grotto
- 대웅전 大雄殿 Daeungjeon Hall
- 장경판전 藏經板殿 Janggyeongpanjeon Depositories
- 승선교 昇仙橋 Seungseongyo Bridge

② 형태, 층수, 재질 등을 나타내는 용어와 사찰 이름의 조합으로 이루어진 불탑 문화재의 이름 및 승려의 존호와 사찰 이름의 조합으로 지어진 승탑 문화재의 이름은 국문 명칭에 사용된 용어의 의미역을 같은 방식으로 조합하여 표기한다.

[보기]

- 분황사 모전석탑 芬皇寺 模塹石塔 Stone Brick Pagoda of Bunhwangsa Temple
- 불국사 삼층석탑 佛國寺 三層石塔 Three-story Stone Pagoda of Bulguksa Temple

- 금산사 육각 다층석탑 金山寺 六角 多層石塔 Hexagonal Multi-story Stone Pagoda of Geumsansa Temple
- 보림사 보조선사탑 寶林寺 普照禪師塔 Stupa of Master Bojo at Borimsa Temple
- 봉암사 지증대사탑 鳳巖寺 智證大師塔 Stupa of Buddhist Monk Jijeung at Bongamsa Temple

제11조(근현대 건조물) ① 역, 학교, 관공서, 종교시설 등 근현대 건조물의 이름은 고유한 이름 부분만 로마자로 표기하고 용도나 종류 등을 나타내는 후부 요소는 의미역으로 표기한다.

[보기]

- 추풍령역 秋風嶺驛 Chupungnyeong Station
- 서울공업고등학교 서울工業高等學校 Seoul Technical High School
- 대한의원 大韓醫院 Daehan Hospital
- 나주경찰서 羅州警察署 Naju Police Station
- 명동성당 明洞聖堂 Myeongdong Cathedral

② 근현대에 축조된 건조물이라 하더라도 용도, 종류 및 그 이름의 구성 방식이 전통적인 건조물과 유사한 경우에는 이름 전체를 로마자 표기하고 후부 요소의 의미역 표기를 함께 사용한다.

[보기]

- 돈암장 敦岩莊 Donamjang House
- 용호당 龍虎堂 Yonghodang Hall
- 영양사 瀛陽祠 Yeongyangsa Shrine
- 하천재 荷泉齋 Hacheonjae Ritual House
- 호룡보루 虎龍堡壘 Horyongboru Watchtower

③ 이미 통용되고 있는 영문 명칭이 있는 건조물의 경우, 문화재 명칭에서도 그 이름이 유지되도록 한다.

[보기]

- 나바위성당 나바위聖堂 Nabawi Shrine
- 고려대학교 高麗大學校 Korea University
- 이화여자대학교 梨花女子大學校 Ewha Womans University
- 유엔기념공원 在韓UN紀念公園 United Nations Memorial Cemetery

제12조(유적지, 성, 도요지 등) ① 용도나 종류 등을 나타내는 후부 요소가 포함된 유

적지의 이름은 고유의 문화재 명칭을 보존하기 위하여 그 전체를 로마자 표기하고 후부 요소의 의미역 표기를 함께 사용한다.

[보기]

- 산천단 山川壇 Sancheondan Altar
- 양화나루 楊花나루 Yanghwanaru Ferry Dock
- 고창읍성 高敞邑城 Gochangeupseong Walled Town
- 몽촌토성 夢村土城 Mongchontoseong Earthen Fortification

② 유적지의 성격이나 유래에 대한 설명이 문화재 명칭으로 정해진 경우에는 국문 명칭의 뜻을 의미역으로 표기한다.

[보기]

- 항몽 유적 抗蒙 遺蹟 Historic Site of Anti-Mongolian Struggle
- 항일의병 유적 抗日義兵 遺蹟 Historic Site of Anti-Japanese Army
- 목면시배 유지 木棉始培 遺址 The First Cotton Farm Site
- 고려청자 요지 高麗靑瓷 窯址 Goryeo Celadon Kiln Site
- 송시열 유적 槐山 宋時烈 遺蹟 Historic Site Related to Song Si-yeol, Goesan

제13조(능묘) ① 고유한 이름과 함께 성격이나 종류 등을 나타내는 후부 요소가 포함된 능묘의 이름은 고유의 문화재 명칭을 보존하기 위하여 그 전체를 로마자 표기하고 후부 요소의 의미역 표기를 함께 사용한다.

[보기]

- 천마총 天馬塚 Cheonmachong Tomb
- 금관총 金冠塚 Geumgwanchong Tomb
- 건원릉 健元陵 Geonwolleung Royal Tomb
- 정릉 靖陵 Jeongneung Royal Tomb
- 소령원 昭寧園 Soryeongwon Royal Tomb

② 능묘의 성격이나 피장자에 대한 설명이 문화재 명칭으로 사용된 경우에는 국문 명칭의 뜻을 의미역으로 표기한다.

[보기]

- 서삼릉 西三陵 West Three Royal Tombs
- 칠의사묘 七義士墓 Tombs of Seven Patriotic Martyrs
- 선덕여왕릉 善德女王陵 Tomb of Queen Seondeok
- 구례손씨 묘 求禮孫氏 墓 Tomb of Lady Son
- 안동김씨 묘 安東金氏 墓 Tombs of the Andong Kim Clan

제14조(명승) ① 용도나 종류 등을 나타내는 후부 요소가 포함된 명승지의 고유한 이름은 그 전체를 로마자 표기하고 후부 요소의 의미역 표기를 함께 사용한다. 후부 요소는 ‘실질적인 사용용도’를 기준으로 의미역하고 표기의 간결성을 위하여 괄호 없이 덧붙인다.

[보기]

- 삼각산 三角山 Samgaksan Mountain
- 태종대 太宗臺 Taejongdae Clifed Coast
- 어라연 魚羅淵 Eorayeon Meandering Stream
- 의림지와 제림 義林池와 堤林 Uirimji Reservoir and Jerim Woods
- 영실기암과 오백나한 靈室奇巖과 五百羅漢 Yeongsilgiam Cliff and Obaengnahan Rock Pillars

② 명승지의 고유한 이름에 그 장소의 성격을 설명하는 용어를 덧붙여 만들어진 명칭은 고유한 이름의 로마자 표기를 포함하는 의미역으로 표기한다.

[보기]

- 지족해협 죽방렴 只族海峽 竹防簾 Jukbangnyeom Fishing Facility at Jijok Strait
- 대관령 옛길 大關嶺 옛길 Old Path of Daegwallyeong Pass
- 진도의 바닷길 珍島의 바닷길 Jindo Sea Parting
- 가천마을 다랑이 논 加川마을 다랑이 논 Terraced Paddy Fields of Gacheon Village

제15조(전적류 문화재) ① 도서나 지도는 그것의 제목에 해당하는 고유한 이름이 있는 경우에는 전체를 로마자로 표기하되 괄호 안에 의미역 표기를 병기할 수 있다. 도서나 지도 제목의 로마자 표기 띄어쓰기는 지정 명칭 국문의 의미 단위로 할 수 있다. 이 경우 영문 표기 명칭의 첫 글자는 대문자로 나머지 단어의 첫 글자는 소문자로 표기한다.

[보기]

- 삼국사기 三國史記 Samguk sagi (History of the Three Kingdoms)
- 동의보감 東醫寶鑑 Dongui bogam (Principles and Practice of Eastern Medicine)
- 조선왕조실록 朝鮮王朝實錄 Joseon wangjo sillok (Annals of the Joseon Dynasty)
- 아국여지도 俄國輿地圖 Aguk yeojido (Map of the Russia-Korea Borderland)
- 금보 琴譜 Geumbo (Scores for Geomungo)

② 고문서 등과 같이 종류나 내용에 대한 설명으로 이루어진 명칭은 국문의 뜻을 의미역하여 표기한다.

[보기]

- 김회련 고신왕지 金懷鍊 告身王旨 Royal Edict of Appointment Issued to Kim Hoe-ryeon
- 부안김씨 종중 고문서 扶安金氏 宗中 古文書 Documents of the Buan Kim Clan
- 대한의원 개원 칙서 大韓醫院 開院 勅書 Imperial Edict on the Opening of Daehan Hospital
- 3·1 독립선언서 3·1 獨立宣言書 March 1st Declaration of Independence

③ 도서류 문화재의 명칭에 저자 이름이 포함된 경우, 영문 표기 명칭에서는 전치사 (by)를 사용하여 표기한다.

[보기]

- 김용 호종일기 金涌 扈從日記 Hojong ilgi (Diary of Royal Attendant) by Kim Yong
- 이탁영 정만록 李擢英 征蠻錄 Jeongmallok (Record of the Conquest of Barbarians) by Yi Tak-yeong

④ 도서명 등을 이탤릭체로 표기하는 관행이 있는 분야(학술 논문, 언론 기사 등)에서 사용하는 경우, 해당 부분을 이탤릭체로 표기할 수 있다.

[보기]

- 삼국유사 三國遺事 *Samguk yusa* (Memorabilia of the Three Kingdoms)
- 김용 호종일기 金涌 扈從日記 *Hojong ilgi* (Diary of Royal Attendant) by Kim Yong

제16조(불교 전적) ① 불교 관련 전적은 그것의 제목에 해당하는 고유한 이름이 있는 경우, 제목 전체를 로마자로 표기하되 괄호 안에 의미역 표기를 병기할 수 있다. 불경의 경우, 보편적으로 사용되는 「산스크리트어」 제목이 있으면 이를 로마자로 표기하고, 괄호 안에 영어 의미역 표기를 병기한다. 이 경우 「산스크리트어」의 로마자 표기에 사용되는 특별기호를 생략한다. 국문 명칭이 지나치게 길고 복잡한 경우에는 줄여서 핵심만 표현한다.

[보기]

- 묘법연화경 妙法蓮華經 *Saddharmapundarika Sutra* (The Lotus Sutra)
- 금강반야바라밀경 金剛般若波羅密經 *Vajracchedika prajnaparamita Sutra* (The Diamond Sutra)
- 감지은니 대방광불화엄경 紺紙銀泥 大方廣佛華嚴經 *Transcription of Avatamsaka Sutra (The Flower Garland Sutra) in Silver on Indigo Paper*
- 선종영가집 禪宗永嘉集 *Seonjong yeonggajip* (Essence of Zen Buddhism)

- ② 전적이거나 문서의 명칭이 그것의 내용 또는 성격에 대한 설명인 경우에는 국문의 뜻을 의미역하여 표기한다.

[보기]

- 광덕사 고려사경 廣德寺 高麗寫經 Goryeo Transcription of Buddhist Sutras in Gwangdeoksa Temple
- 쌍봉사 감역교지 雙峰寺 減役教旨 Royal Edict of Labor Exemption Issued to Ssangbongsa Temple
- 송광사 고려고문서 松廣寺 高麗古文書 Documents of the Goryeo Dynasty in Songgwangsa Temple

제17조(비석류문화재) ① 고유한 이름을 가진 비석은 이름 전체를 로마자 표기하고 후부 요소의 의미역 표기를 함께 사용한다.

[보기]

- 고구려비 高句麗碑 Goguryeobi Monument
- 삼전도비 三田渡碑 Samjeondobi Monument
- 오작비 塢作碑 Ojakbi Monument
- 타루비 墮淚碑 Tarubi Stele

- ② 승탑비, 사적비, 정려비, 신도비 등과 같이 비석의 성격을 설명하는 요소의 조합으로 만들어진 명칭은 국문의 뜻을 의미역하여 표기한다.

[보기]

- 쌍계사 진감선사탑비 雙磎寺 眞鑑禪師塔碑 Stele of Master Jingam at Ssanggyesa Temple
- 통제이공 수군대첩비 統制李公 水軍大捷碑 Monument for the Naval Victories of Yi Sun-sin
- 효자 손시양 정려비 孝子 孫時揚 旌閭碑 Stele of Son Si-yang for His Filial Devotion
- 윤문효공 신도비 尹文孝公 神道碑 Stele of Yun Hyo-son

제18조(회화 및 서예류 문화재) ① 문화재의 명칭 안에 작품의 제목에 해당하는 고유한 이름이 있는 경우 제목 전체를 로마자로 표기하되 괄호 안에 의미역 표기를 병기할 수 있다. 회화 작품 제목의 로마자 표기 띄어쓰기는 지정 명칭 국문의 의미 단위로 할 수 있다. 이 경우 영문 표기 명칭의 첫 글자는 대문자로 나머지 단어의 첫 글자는 소문자로 표기한다.

[보기]

- 동궐도 東闕圖 Donggwoldo (The Eastern Palaces)
- 동래부순절도 東萊府殉節圖 Dongnaebu sunjeoldo (Patriotic Martyrs at the Battle of Dongnaebu Fortress)
- 화개현구장도 花開縣舊莊圖 Hwagaehyeon gujangdo (Old House of Hwagae-hyeon)
- 백악춘효 白岳春曉 Baegak chunhyo (Baegaksan Mountain in a Spring Morning)

② 명칭에 작가 이름이 포함된 경우는 전치사(by)를 이용하여 표기한다.

[보기]

- 김정희 필 세한도 金正喜 筆 歲寒圖 Sehando (Winter Scene) by Kim Jeong-hui
- 정선 필 금강전도 鄭敼 筆 金剛全圖 Geumgang jeondo (Complete View of Geumgangs Mountain) by Jeong Seon
- 정조 필 국화도 正祖 筆 菊花圖 Gukhwado (Chrysanthemum) by King Jeongjo

③ 영문 명칭 안에 로마자 표기와 의미역이 함께 쓰인 경우 구분을 위해 로마자 표기 부분을 이탤릭체로 표시할 수 있다.

[보기]

- 자수 초충도 병풍 刺繡 草蟲圖 屏風 Folding Screen of Embroidered *Chochungdo* (Grass and Insects)
- 김홍도 필 군선도 병풍 金弘道 筆 群仙圖 屏風 Folding Screen of *Gunseondo* (Daoist Immortals) by Kim Hong-do

제19조(불교 회화) ① 사찰 시설의 일부이거나, 사찰이 소장하고 있는 불교 회화 작품으로서, 불화의 종류(용도나 성격), 내용 주제, 사찰의 이름 등이 조합된 문화재 명칭은 작품의 종류와 사찰의 이름을 먼저 기술하고, 괄호 속에 내용 주제를 의미역으로 표기한다.

[보기]

- 불영사 영산회상도 佛影寺 靈山會上圖 Buddhist Painting of Buryeongsa Temple (The Vulture Peak Assembly)
- 성주사 감로왕도 聖住寺 甘露王圖 Buddhist Painting of Seongjusa Temple (The King of Sweet Dew)
- 갑사 삼신불 괘불탱 甲寺 三身佛 掛佛幀 Hanging Painting of Gapsa Temple (Buddha Triad)
- 무위사 극락전 아미타여래삼존벽화 無爲寺 極樂殿 阿彌陀如來三尊壁畫 Mural Painting in Geungnakjeon Hall of Muwisa Temple (Amitabha Buddha Triad)
- 흥국사 대웅전 후불탱 興國寺 大雄殿 後佛幀 Hanging Scroll Behind the Buddha in

Daeungjeon Hall of Heungguksa Temple

- ② 특정 사찰과의 관계가 명칭에 표시되지 않고, 내용 주제가 문화재 이름으로 정해진 경우에는 국문 명칭 전체를 의미역으로 표기한다.

[보기]

- 수월관음도 水月觀音圖 Painting of Avalokitesvara Bodhisattva
- 아미타여래도 阿彌陀如來圖 Painting of Amitabha Buddha
- 영산회상도 靈山會上圖 Painting of the Vulture Peak Assembly

- ③ 조사의 진영은 국문 명칭 전체를 의미역으로 표기한다.

[보기]

- 동화사 사명당 유정 진영 桐華寺 泗溟堂 惟政 眞影 Portrait of Buddhist Monk Samyeongdang (Yujeong) in Donghwasa Temple
- 선암사 대각국사 의천 진영 仙巖寺 大覺國師 義天 眞影 Portrait of State Preceptor Daegak (Uicheon) in Seonamsa Temple
- 송광사 십육조사진영 松廣寺 十六祖師眞影 Portrait of Sixteen Patriarchs in Songgwangsa Temple

제20조(불상) ① 부처나 보살의 존명과 불상의 재질, 형태, 소장처 등을 알리는 용어가 조합된 불상의 명칭은 의미역으로 표기한다. 부처와 보살의 영문 명칭은 보편적으로 사용되는 산스크리트어가 있을 경우 이를 사용한다. 이 경우, 「산스크리트어」의 로마자 표기에 사용되는 특별기호는 생략한다.

[보기]

- 불국사 금동아미타여래좌상 佛國寺 金銅阿彌陀如來坐像 Gilt-bronze Seated Amitabha Buddha of Bulguksa Temple
- 보림사 철조비로자나불좌상 寶林寺 鐵造毘盧遮那佛坐像 Iron Seated Vairocana Buddha of Borimsa Temple
- 동학사 목조석가여래삼불좌상 東鶴寺 木造釋迦如來三佛坐像 및 腹藏遺物 Wooden Seated Sakyamuni Buddha Triad of Donghaksa Temple
- 관촉사 석조미륵보살입상 灌燭寺 石造彌勒菩薩立像 Stone Standing Maitreya Bodhisattva of Gwanchoksa Temple
- 해인사 건칠희랑대사좌상 海印寺 乾漆希朗大師坐像 Dry-lacquered Seated Statue of Buddhist Monk Huirang at Haeinsa Temple

- ② 명문(銘文)이 포함된 불상은 유물 이름을 앞에 두고 “with Inscription of” 라는

구절을 써서 명문을 뒤에 붙이며 명문 내용은 인용 부호(“ ”) 안에 넣어서 표시한다. 이해를 돕기 위하여 명문의 로마자 표기에 의미역이나 한자를 병기할 수 있다.

[보기]

- 기축명아미타불비상 己丑銘阿彌陀佛碑像 Stele of Amitabha Buddha with Inscription of “Gichuk Year”
- 금동계미명삼존불입상 金銅癸未銘三尊佛立像 Gilt-bronze Standing Buddha Triad with Inscription of “Gyemi Year”

제21조(석조각류 문화재) 소재지, 형태, 용도 등을 알리는 용어가 조합된 석조 조각의 명칭은 각 요소의 의미를 살리는 의미역으로 표기한다.

[보기]

- 법주사 쌍사자 석등 法住寺 雙獅子 石燈 Twin Lion Stone Lantern of Beopjusa Temple
- 금산사 당간지주 金山寺 幢竿支柱 Flagpole Supports of Geumsansa Temple
- 실상사 석장승 實相寺 石장승 Stone Guardian Posts of Silsangsa Temple
- 서천리 당산 西川里 堂山 Village Guardians of Seocheon-ri
- 박중손묘 장명등 朴仲孫墓 長明燈 Stone Lanterns in Front of the Tomb of Bak Jung-son

제22조(토도자 공예류 문화재) ① 종류, 기법, 무늬, 형태, 용도 등을 알리는 용어가 조합된 토도자 공예 문화재의 명칭은 각 요소의 의미를 살리는 의미역으로 표기한다. 종류·기법·형태 등을 의미하는 단어에는 붙임표(-)를 사용할 수 있으며 다수의 문양 등이 포함된 문화재 명칭은 쉼표(,)도 사용할 수 있다.

[보기]

- 도기 기마인물형 명기 陶器 騎馬人物形 明器 Earthenware Funerary Objects in the Shape of a Warrior on Horseback
- 녹유골호 綠釉骨壺 Green-glazed Burial Urn
- 분청사기 음각어문 편병 粉靑沙器 陰刻魚文 扁瓶 Buncheong Flat Bottle with Incised Fish Design
- 백자 청화송죽인물문 향아리 白磁 靑畫松竹人物文 立壺 White Porcelain Jar with Pine, Bamboo, and Human Figure Design in Underglaze Cobalt Blue
- 청자 상감모란문 표주박모양 주전자 靑磁 象嵌牡丹文 瓢形 注子 Celadon Gourd-shaped Ewer with Inlaid Peony Design

② 명문(銘文)이 포함된 경우, 유물 이름을 앞에 두고 “with Inscription of” 라는 구절을

써서 명문을 뒤에 붙이며 명문 내용은 인용 부호(“ ”) 안에 넣어서 표시한다. 이해를 돕기 위하여 명문의 로마자 표기에 의미역이나 한자를 병기할 수 있다.

[보기]

- 청자 음각‘상약국’명 운룡문 합 靑磁 陰刻‘尙藥局’銘 雲龍文 盒 Celadon Lidded Bowl with Incised Cloud and Dragon Design and Inscription of “Sangyakguk (Bureau of Medicine)”
- 백자 ‘천’ ‘지’ ‘현’ ‘황’명 발 白磁 ‘天’‘地’‘玄’‘黃’銘 鉢 White Porcelain Bowls with Inscription of “Cheon (天),” “Ji (地),” “Hyeon (玄),” and “Hwang (黃)”

제23조(금속, 목조, 나전 공예류 문화재) ① 재질, 기법, 무늬, 형태, 용도 등을 알리는 용어가 조합된 공예 문화재의 명칭은 각 요소의 의미를 살리는 의미역으로 표기한다. 재질·기법·형태 등을 의미하는 단어에는 붙임표(-)를 사용할 수 있으며 다수의 문양 등이 포함된 문화재 명칭은 쉼표(,)도 사용할 수 있다.

[보기]

- 금제 드리개 金製 垂飾 Gold Pendants
- 은제도금 화형탁잔 銀製鍍金花形托盞 Silver-gilt Flower-shaped Cup with Stand
- 청동 은입사 포류수금문 정병 靑銅 銀入絲 蒲柳水禽文 淨瓶 Bronze Kundika with Silver-inlaid Willow and Waterfowl Design
- 주칠 나전가구 朱漆 螺鈿家具 Red-lacquered Furniture with Inlaid Mother-of-pearl Design
- 목각아미타여래설법상 木刻阿彌陀如來說法像 Wooden Amitabha Buddha Altarpiece

② 명문(銘文)이 포함된 경우, 유물 이름을 앞에 두고 “with Inscription of” 라는 구절을 써서 명문을 뒤에 붙이며 명문 내용은 인용 부호(“ ”) 안에 넣어서 표시한다. 이해를 돕기 위하여 명문의 로마자 표기에 의미역이나 한자를 병기할 수 있다.

[보기]

- 봉업사명 청동 향로 奉業寺銘 靑銅 香爐 Bronze Incense Burner with Inscription of “Bongeopsa Temple”
- 흥왕사명 청동 은입사 향완 興王寺銘 靑銅 銀入絲 香垵 Bronze Incense Burner with Inscription of “Heungwangsa Temple” and Silver-inlaid Design

제24조(도구, 물품, 의복류 문화재) ① 종류나 용도, 제작 또는 사용 주체 등을 알리는 용어가 조합된 도구, 물품, 의복류 문화재의 명칭은 각 요소의 의미를 살리는 의미역으로 표기한다.

[보기]

- 청계천 수표 淸溪川 水標 Water Gauge at Cheonggyecheon Stream
- 공병우 세벌식 타자기 公丙禹 세벌式 打字機 Typewriter Invented by Kong Byung-woo
- 엄복동 자전거 嚴福童 自轉車 Eom Bok-dong's Bicycle
- 고종의 누비저고리 高宗의 縷緋저고리 Quilted Jacket Worn by King Gojong
- 한국광복군 군복 韓國光復軍 軍服 Uniform of the Korean Liberation Army

② 도구, 물품의 고유한 이름이 문화재 명칭으로 정해진 경우에는 전체를 로마자로 표기하고, 종류나 용도를 알리는 의미역을 부가한다.

[보기]

- 불랑기자포 佛狼機子砲 Bullanggi Japo Cannon
- 천자총통 天字銃筒 Cheonja Chongtong Gun

제25조(무형 문화재) 전래 지역의 지명이 있는 경우를 포함하여 그 이름 전체를 로마자로 표기하되 의미 전달을 위하여 필요한 경우 괄호 안에 의미역 표기를 병행할 수 있다. 단, 지명에 붙은 조사는 로마자 표기에 포함하지 않으며 2종의 문화재를 병기하기 위하여 쓰인 “및”은 로마자로 표기하지 않고 “and”를 사용하여 병칭임을 나타낸다.

[보기]

- 강강술래 Ganggangsullae (Circle Dance)
- 옥장 玉匠 Okjang (Jade Craft)
- 봉산탈춤 鳳山탈춤 Bongsan Talchum (Mask Dance Drama of Bongsan)
- 동해안별신굿 東海岸別神굿 Donghaean Byeolsingut (Village Ritual of the East Coast)
- 나주의 샛골나이 羅州의 샛골나이 Naju Saetgollai (Cotton Weaving of Naju)
- 서해안 배연신굿 및 대동굿 西海岸 배연신굿 및 大同굿 Seohaean Baeyeonsingut and Daedonggut (Fishing Ritual of the West Coast)

제26조(천연기념물) ① 동물과 식물의 명칭은 원칙적으로 영어명(English common name)으로 표기하되, 한국이 원산지이고 아직 영문명이 없는 동식물은 국문 명칭을 로마자로 표기한다. 필요한 경우 (천연기념물 지정 대상이 동물 또는 식물의 종인 경우) 학명을 괄호 안에 표기한다. 학명의 표기 방식은 「국제 명명 규약」을 따른다.

[보기]

- 두견 杜鵑 Lesser Cuckoo (*Cuculus poliocephalus*)
- 장수하늘소 將帥하늘소 Long-tailed Goral (*Naemorhaedus caudatus*)
- 긴가지해송 긴가지海松 Black Coral (*Antipathes lata*)

- 해송 海松 White Coral (Antipathes japonica)
- 울릉국화 鬱陵菊花 Ulleung Gukhwa

② 지역에서 부르는 별칭이나 고유한 이름이 사용된 동식물 및 지형의 이름은 로마자로 표기하고, 의미 전달을 위하여 그 종류를 알게 하는 의미역 표기를 덧붙인다.

[보기]

- 도립리 반룡송 道立里 蟠龍松 Ballyongsong Pine Tree in Dorip-ri
- 오죽헌 울곡매 江陵 烏竹軒 栗谷梅 Yulgongmae Plum of Ojukheon House
- 물장오리 오름 Muljangorioreum Volcanic Cone
- 빌레못동굴 Billemotdonggul Lava Tube
- 성류굴 聖留窟 Seongnyugul Cave

③ 지질·지형의 장소 또는 동식물의 서식지 이름이 장소의 성격을 나타내는 후부 요소를 포함하는 경우, 지명 전체를 로마자로 표기하고, 의미 전달을 위하여 그 종류를 알게 하는 의미역 표기를 덧붙인다.

[보기]

- 토끼섬 문주란 자생지 토끼섬 文珠蘭 自生地 Natural Habitat of Poison Bulbs on Tokkiseom Island
- 백복령 카르스트지대 白茯嶺 카르스트地帶 Karst of Baekbongnyeong Pass
- 계승사 백악기 퇴적구조 桂承寺 白堊紀 堆積構造 Cretaceous Sedimentary Structure near Gyeseungsa Temple

제3절 지명이 포함된 문화재 명칭

제27조(공통 사항) 국문 문화재 명칭이 지명을 포함하는 경우 그 지명이 고유명사화된 문화재 명칭의 일부인지 또는 소재지의 표시를 위하여 부가된 것인지를 구분하여 표기한다. 도로 표지판, 문화재 안내판 등의 영문 표기에는 소재지의 표시를 위하여 부가된 지명은 상황에 따라 생략할 수 있다.

제28조(단일의 행정구역명을 포함하는 문화재) 국문 문화재 명칭이 단일의 행정구역명을 포함하는 경우의 영문 표기는 다음 각 호와 같다.

1. 고유한 명칭의 일부로 간주되는 행정구역명: 이름에 포함된 형태로 표기

[보기]

- 화천 수력발전소 華川 水力發電所 Hwacheon Hydropower Plant

2. 고유 명칭 앞에 행정구역명이 부가된 경우: “문화재명+행정구역명”의 순으로 표기
[보기]

- 수원 화성 水原 華城 Hwaseong Fortress, Suwon
- 울진 성류굴 蔚珍 聖留窟 Seongnyugul Cave, Uljin

제29조(상하 행정구역명이 있는 문화재) 국문 문화재 명칭에 상·하위 관계로 이어지는 두 행정구역명이 나란히 있는 경우의 영문 표기는 “문화재명+하위 행정구역명+상위 행정구역명”의 순으로 한다.

[보기]

- 대전 회덕 동춘당 大田 懷德 同春堂 Dongchundang Hall in Hoedeok, Daejeon
- 금산 요광리 은행나무 錦山 要光里 銀杏나무 Ginkgo Tree of Yogwang-ri, Geumsan
- 경주 구황동 금제여래입상 慶州 九黃洞 金製如來立像 Gold Standing Buddha from Guhwang-dong, Gyeongju

제30조(유적지명이 있는 문화재) 국문 문화재 명칭에 유적지명이 포함된 경우의 영문은 “문화재명+유적지명” 순서로 표기한다. 상·하위 관계를 이루는 2개 이상의 유적지명이 나열된 경우의 영문은 “문화재명+하위 지명+상위 지명”순으로 표기한다.

[보기]

- 경복궁 근정전 景福宮 勤政殿 Geunjeongjeon Hall of Gyeongbokgung Palace
- 용주사 동종 龍珠寺 銅鍾 Bronze Bell of Yongjusa Temple
- 남원 실상사 백장암 삼층석탑 南原 實相寺 百丈庵 三層石塔 Three-story Stone Pagoda at Baekjangam Hermitage of Silsangsa Temple, Namwon
- 황남대총 북분 금관 皇南大塚 北墳 金冠 Gold Crown from the North Mound of Hwangnamdaechong Tomb
- 불국사 삼층석탑 사리장엄구 佛國寺 三層石塔 舍利莊嚴具 Reliquaries from the Three-story Stone Pagoda of Bulguksa Temple

제4절 인명이 포함되는 문화재 명칭

제31조(공통 사항) 국문 문화재 명칭에 특정인의 ‘호’, ‘시호’, ‘성명’(이하 “인명”이라 한다)이 있는 경우 영문 표기는 국문 명칭에 명시적으로 표기된 것을 선택한다. 단 대상 인물의 고유한 이름의 식별할 필요가 있는 경우, ‘호’, ‘시호’ 대신 ‘성명’으로 표기할 수 있다.

[보기]

- 이순신 유물 李舜臣 遺物 Artifacts Related to Yi Sun-sin
- 이충무공묘 李忠武公墓 Tomb of Yi Sun-sin

제32조(인명, 문화재명의 순서로 된 문화재 명칭) 국문 문화재 명칭이 “인명+문화재명”순으로 된 경우 영문 표기는 “문화재명+인명”순으로 한다. 단, 영문 표기에서 인명임이 불분명해지는 경우에는 “인명+문화재명”으로 할 수 있다.

[보기]

- 정조어필 正祖御筆 Calligraphy by King Jeongjo
- 광해군묘 光海君墓 Tomb of King Gwanghaegun
- 윤보선가 尹潐善家 Yun Po-sun's House

제33조(인명에 시대명, 지명이 복합된 문화재 명칭) 국문 문화재 명칭이 “지명(행정구역명/유적지명)+인명+문화재명”순으로 된 경우에는 “문화재명+인명+지명”순으로 표기한다. 단, 영문 표기에서 인명임이 불분명해지는 경우에는 “인명+문화재명+지명”으로 할 수 있다.

[보기]

- 보령 성주사지 낭혜화상탑비 保寧 聖住寺址 郎慧和尚塔碑 Stele of Buddhist Monk Nanghye at Seongjusa Temple Site, Boryeong
- 해남 윤선도 유적 海南 尹善道 遺蹟 Historic Site Related to Yun Seon-do, Haenam
- 서울 원서동 고희동 가옥 서울 苑西洞 高羲東 家屋 Go Hui-dong's House in Wonseo-dong, Seoul

제4장 보 칙

제34조(영문 표기 자문위원회) ① 이 규칙에 따른 문화재 명칭 영문 표기에 대하여 자문을 하기 위해 문화재청은 ‘문화재 명칭 영문 표기 국가자문위원회’를, 시·군 또는 구(자치구를 말한다.)는 ‘문화재 명칭 영문 표기 시·군·구 자문위원회’(이하 ‘자문위원회’라 한다.)를 구성·운영할 수 있다.

- ② 자문위원회 위원은 위원장 1명을 포함하여 해당 문화재와 영어에 대한 이해가 깊은 관계 전문가 5명 내외로 구성한다.
- ③ 「국가공무원법」 제33조의 규정에 해당하는 자는 자문위원회 위원이 될 수 없다.
- ④ 자문위원회 위원에게 문화재청장 또는 시장·군수·구청장이 정하는 바에 따라 수당 및 여비를 지급할 수 있다.

제35조(문화재위원회 검토와 자문) ① 문화재위원회 각 분과별 문화재위원회에서 문

화재 명칭을 부여할 때 영문 명칭도 함께 표기하는 것을 원칙으로 한다.

② 이 규칙에서 세부적으로 규정되지 아니하거나 예시되지 않은 영문 표기는 관련 분과 문화재위원회에서 정한 영문 표기에 따른다.

제36조(문화재 명칭 명명 요소 목록) 제2조제4호에 따른 문화재 명칭 명명 요소에 대한 목록은 “별표”와 같다. 단, “별표” 목록 이외의 다른 용어의 사용이 의미 전달에 더 효율적일 경우 이를 사용할 수 있다.

제37조(재검토 기한) 「훈령·예규 등의 발령 및 관리에 관한 규정」에 따라 이 예규에 대하여 2020년 1월 1일 기준으로 3년이 되는 시점(매 3년째의 12월 31일까지를 말한다)마다 그 타당성을 검토하여 개선 등의 조치를 취하여야 한다.

부칙<문화재청 예규 제124호 2013. 7. 26>

제1조(시행일) 이 예규는 2013년 8월 1일부터 시행한다.

부칙<문화재청 예규 제142호 2014. 10. 17>

제1조(시행일) 이 예규는 발령한 날부터 시행한다.

부칙<문화재청 예규 제183호 2017. 9. 8. >

제1조(시행일) 이 예규는 발령한 날부터 시행한다.

부칙<문화재청 예규 제213호 2019. 11. 15>

제1조(시행일) 이 예규는 발령한 날부터 시행한다.